

М.П. Золотухина
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОНЯТИЙНОГО АППАРАТА
ОТРАСЛЕВЫХ НАУК В ПРЕПОДАВАНИИ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ
НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Общезыковая и специальная направленность преподавания иностранных языков в технических вузах является характерной особенностью его содержания. На первом этапе обучения иностранному языку студентов нелингвистических специальностей акцент делается на общезыковой подготовке, а в дальнейшем он смещается в сторону специализации полученных знаний. Профиль профессиональной подготовки специалистов соответствует той области их будущей профессиональной деятельности, которая должна найти свое отражение в языковой картине мира, формируемой средствами родного и иностранного языка. В этой связи особое значение придается интеграции специально научных и филологических знаний в процессе изучения иностранного языка студентами технических специальностей. Этот процесс, прежде всего, касается овладения понятийным аппаратом специальных наук на иностранном языке.

Овладевая избранной специальностью, студенты (в идеале) должны приобрести четкое представление о теоретических и прикладных аспектах изучаемой области знания. В первую очередь это касается овладения базовыми понятиями, отражающими логическую структуру изучаемой науки, сферы ее применения на практике, виды и способы профессиональной деятельности будущих специалистов.

В большинстве вузов нелингвистического профиля изучение иностранных языков осуществляется на первом и втором курсах. На начальном этапе обучения достаточно четкое и полное представление о своей будущей профессии у студентов по понятным причинам отсутствует. Представления о своей профессиональной области являются обрывочными и хаотичными. Это находит свое отражение в слабом владении понятийным аппаратом, которое заключается в неправильном использовании терминов, отсутствии представления о базовых и производных понятиях их взаимосвязи и иерархии. Овладение студентами понятийно-терминологическим аппаратом изучаемой области знания и соответствующей сферы будущей профессиональной деятельности требует интеграции общена-

учных и специальных знаний и предполагает совместные усилия преподавателей разных дисциплин.

Преподавание иностранных языков выполняет вспомогательную функцию в профессиональной подготовке специалистов, готовя их к использованию профессионально-значимой информации на иностранном языке, а также неформальному и деловому общению с иностранными коллегами посредством участия в международных конференциях, совместных проектах, обмена электронными сообщениями и поиска информации в международных базах данных. Вместе с тем изучение иностранных языков может во многом способствовать расширению и упорядочению представлений о будущей профессиональной деятельности специалистов посредством овладения профессиональной лексикой. Успех этой работы зависит от наличия или отсутствия у самих преподавателей иностранных языков достаточных знаний в области специальных наук и сферы профессиональной деятельности будущих специалистов, а также от их способности к обобщению и систематизации профессионально ориентированного словаря учащихся. Особую сложность в этой связи представляет овладение понятийным аппаратом тех наук и сфер профессиональной деятельности, которые являются относительно новыми и динамично развивающимися. К их числу следует отнести информатику и информационные технологии. Их понятийный аппарат постоянно изменяется и дополняется, что создает определенную сложность в разработке учебных пособий по обучению иностранным языкам студентов информационных специальностей.

Изучение английского языка в качестве иностранного имеет особое значение для будущих специалистов в этой области, поскольку он является эффективным средством общения с компьютером, позволяет использовать информационные ресурсы международных баз данных и осуществлять эффективную коммуникацию в сети Интернет. Анализ существующих отечественных учебных пособий по английскому языку для специалистов в области информатики [1; 2; 3; 4] показал, что большинство авторов этих пособий не ставят перед собой задачу систематизации профессионального словаря. Используемые в них технические тексты сопровождаются хаотичными списками терминов, при этом помимо терминов в них встречаются общеупотребительные слова и словосочетания,

вовсе не являющиеся терминами. Некоторые из этих учебных пособий содержат алфавитные словари терминов, которые могут быть использованы при переводе текстов по специальности, но никак не способствуют формированию целостного и системного представления об изучаемой области. В аналогичных учебных пособиях, изданных за рубежом [5; 6] тематическая организация лексики прослеживается достаточно четко. В них технические тексты сопровождаются перечнем терминов по таким базовым темам, как: «Виды компьютеров и их техническое устройство», «Программное обеспечение компьютеров», «Базы данных», «Компьютерные сети», «Коммуникация в сети Интернет» и др.

Ориентиром в тематической организации профессионально-значимой лексики, осуществлении взаимосвязи отдельных терминов и выявлении их семантических групп может служить базовый курс информатики для вузов [2]. Оглавление учебника отражает основные темы, изучаемые студентами по этой дисциплине, часть которых может быть представлена в учебниках по иностранному языку и отражена в соответствующей терминологии.

Особое внимание следует обратить на семантические группы базовых терминов изучаемой области знания. К числу таких терминов относится термин «информация» и многочисленные производные этого термина, отражающие виды информации, формы ее представления, способы обработки, хранения, передачи информации и т.д. Такая семантико-тематическая организация словаря учащихся, как показывает практика, обеспечивает более эффективное запоминание и воспроизведение терминов, а также распознавание их в текстах по специальности.

К числу положительных моментов рассмотренных учебных пособий следует отнести попытку их авторов отразить средствами иностранного языка отдельные стороны будущей профессиональной деятельности специалистов в области информатики и обогатить словарь студентов за счет использования профессиональных терминов. Общими негативными сторонами данных учебных пособий является отсутствие (за редким исключением) тематических словарей и какой-либо организации терминов внутри тематических групп.

В заключение хотелось бы отметить существующую потребность в совершенствовании учебных пособий, разработанных

на пересечении 2-х культур: технической и гуманитарной и необходимость взаимодействия специалистов профильных дисциплин и преподавателей иностранных языков. Опыт сотрудничества преподавателей лингвистических кафедр со специалистами кафедр профессионального профиля уже существует в ряде вузов страны. Такое взаимодействие поможет преподавателям иностранного языка лучше понять область его применения будущими специалистами нелингвистического профиля и адекватно использовать понятийно-терминологический аппарат данной области знания в процессе их обучения иностранному языку.

Литература

1. *Гольцова Е.В.* Английский язык для пользователей ПК и программистов: Самоучитель. СПб.; М., 2006.
2. Информатика: Базовый курс / В.С. Симонович и др. СПб., 2002.
3. *Полякова Т.Ю.* Английский язык для диалога с компьютером. М., 2002.
4. *Радовель В.А.* Английский язык. Основы компьютерной грамотности: Учеб. пособие. Ростов н/Д, 2006.
5. *Glendining Eric H., Ewan John Mc.* Basic English for computing. Oxford University Press, 2001.
6. *Esteras S.R.* Infotech. English for computer Users: Students' book. Cambridge University Press, 2001.